



MERCREDI DES QUATRE-TEMPS DE SEPTEMBRE

MEMOIRE DE SAINT EUSEBE DE VERCEIL STATION A SAINTE-MARIE-MAJEURE



INTROÏT

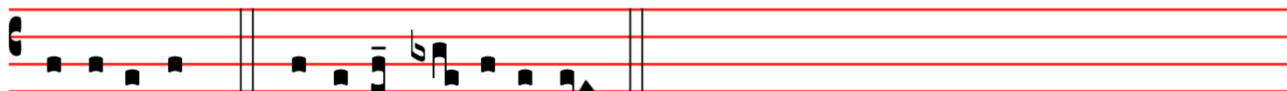
RORATE, * cæli, désuper, et nubes pluant justum : aperiatur terra, et germinet Salvatorem. – Ps. Cæli enarrant glóriam Dei : * et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum. *∇*. In sole pósuit tabernáculum suum : * et ipse tamquam sponsus procedens de thálamo suo. *∇*. Exsultávit ut gigas ad curréndam viam, * a summo cælo egressio ejus. – *∇*. **Glória** Patri.

1^{ER} TON - ISAÏE XLV, 8 – PSAUME XVIII, 2 & 5-7

Répandez, ô cieux, votre rosée, et vous nuées, faites pleuvoir le Juste. – Ps. Les cieux racontent la gloire de Dieu, et le firmament annonce l'œuvre de ses mains. ∇. Dans le soleil, il a posé sa tente, et est lui-même comme un époux sortant de sa chambre nuptiale. ∇. Il sort plein d'ardeur pour courir comme un géant dans sa carrière, il part de l'extrémité du ciel. – ∇. Gloire au Père.

KYRIE DES FERIES DE PENITENCE (PROPRE DE PARIS)

iv.  
ý-ri- e * e-lé- i-son. *ij.* Christe e-lé- i-son. *ij.* Kýri- e


e-lé- i-son. *ij.* Kýri- e * e-lé- i-son.

Oraison

Orémus. Flectámus génuá. Leváte.

Prions. Fléchissons les genoux. Levez-vous.

PRÆSTA quæsumus, omnípotens Deus : ut redemptiónis nostræ ventúra sollémnitas et præsentis nobis vitæ subsídia cónferat, et ætérnæ beatitúdinis præmia largiátur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Faites, nous te le demandons, Seigneur : que la solennité approchant de notre rédemption nous apporte avec elle les grâces nécessaires pour la vie présente et nous obtienne la récompense du bonheur éternel. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

In diébus illis : Dixit Isaias Prophéta : Erit in novíssimis diébus præparátus mons domus Dómini in vértice móntium, et elevábitur super colles, et fluent ad eum omnes gentes.

Et ibunt pópuli multi, et dicent : Veníte et ascendámus ad montem Dómini, et ad domum Dei Iacob, et docébit nos vias suas, et ambulábimus in sémitis ejus : quia de Sion exíbit lex, et verbum Dómini de Ierúsalem.

Et judicábit gentes, et árguet pópulos multos : et conflábunt gládios suos in vómeres, et lanceas suas in falces. Non levábit gens contra gentem gládium : nec exercebúntur ultra ad prælium. Domus Iacob, veníte, et ambulémus in lúmine Dómini, Dei nostri.

GRADUEL

Tóllite * portas, principes, vestras : et elevámini, portæ æternáles : et introíbit Rex glóriæ. – *℣*. Quis ascéndet in montem Dómini ? aut quis stabit in loco sancto ejus Innocens mánibus et mundo * corde.

COLLECTES

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. Et cum Spíritu tuo

Oremus. – FESTINA, quæsumus, Dómine, ne tardáveris, et auxiliúm nobis supérnæ virtútis impénde : ut advéntus tui consolatióibus sublevéntur, qui in tua pietáte confidunt : Qui vivis & regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Oremus. – DEVS, qui nos beáti Eusépii Mártyris tui atque Pontíficis ánnua sollemnitate lætíficas : concéde propítius ; ut, cuius natalítia cólimus, de eiúsdem étiam protectiône gaudeámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

En ces jours-là : Voici ce que dit le Prophète Isaïe : Il arrivera, à la fin des jours, que la Montagne de la maison du Seigneur sera établie au sommet des montagnes et élevée au-dessus des collines. Et vers elle toutes les nations afflueront, et des nations nombreuses viendront et diront : « Venez et montons à la montagne du Seigneur, à la maison du Dieu de Jacob ; il nous instruira de ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers. » Car de Sion sortira la loi, et de Jérusalem la parole du Seigneur. Il sera l'arbitre des peuples et le juge de nations nombreuses. Ils forgeront leurs épées en socs de charrue ; et leurs lances en faucilles. Une nation ne lèvera plus l'épée contre l'autre, et l'on n'apprendra plus la guerre. Maison de Jacob, venez, et marchons à la lumière du Seigneur.

IIND TON - PSAUME XXIII, 7 & 3-4

Portes, élevez vos frontons ! Levez-vous, portes éternelles ! et entrera le Roi de gloire. – ℣. Qui pourra gravir la montagne du Seigneur, et se tenir dans son lieu saint ? Celui qui aura les mains innocentes et le cœur pur.

Aux fêtes de pénitence, on se met à genoux pendant les collectes.

Prions. – Hâte-toi, Seigneur, nous te le demandons, ne tarde plus : assiste-nous de la force d'en haut pour que ta venue réconforte ceux qui se confient en ta bonté. Toi qui vis & règnes avec Dieu le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Prions. – Dieu, qui nous donne chaque année un nouveau sujet de joie par la solennité de ton Martyr et Pontife, le bienheureux Eusèbe, accorde-nous, dans ta miséricorde, de pouvoir ressentir les effets de la protection de celui dont nous célébrons la naissance. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

In diébus illis : Locútus est Dóminus ad Achaz, dicens : Pete tibi signum a Dómino, Deo tuo, in profúndum inférni, sive in excélsus supra. Et dixit Achaz : Non petam et non tentábo Dóminum.

Et dixit : Audíte ergo, domus David : Numquid parum vobis est, moléstos esse homínibus, quia molesti estis et Deo meo ?

Propter hoc dabit Dóminus ipse vobis signum. Ecce, Virgo concípíet et páriet filium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel.

Butýrum et mel cómedet, ut sciat reprobare malum et eligere bonum.

En ces jours là : Le Seigneur parla encore à Achaz, en disant : « Demande un signe au Seigneur, ton Dieu, demande-le dans les profondeurs du schéol ou dans les hauteurs du ciel. » Mais Achaz dit : « Je ne le demanderai pas, je ne tenterai pas le Seigneur. » Et il lui dit : « Ecoutez, maison de David : Est-ce trop peu pour vous de fatiguer les hommes, que vous fatiguiez aussi mon Dieu ? C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe : Voici que la Vierge a conçu, et elle enfante un fils, et on lui donne le nom d'Emmanuel. Il mangera de la crème et du miel, jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien. »

GRADUEL

V^{EME} TON - PSAUME CXLIV, 18 & 21

Prope est Dóminus * ómnibus invocántibus eum : ómnibus qui invocant eum in veritate. – *∇*. Laudem Dómini loquétur os meum : et benedicat omnis caro nomen sanctum * ejus.

Proche est le Seigneur de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en vérité. – ∇. Ma bouche publiera la louange du Seigneur ; et que toute chair bénisse son saint nom.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM LVCAM

LUC I, 26-38

In illo témpore : Missus est Angelus Gábriel a Deo in civitátem Galilææ, cui nomen Názaireth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Vírginis María.

Et ingrèssus Angelus ad eam, dixit : Ave, grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus. Quæ cum audísset, turbáta est in sermóne ejus : et cogitábat, qualis esset ista salutátio.

Et ait Angelus ei : Ne tímeas, María, invenísti enim grátiam apud Deum : ecce, concípies in útero et páries filium, et vocábis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Fílius Altíssimi vocábitur, et dabit illi Dóminus Deus sedem David, patris ejus : et regnábít in domo Jacob in aetérnum, et regni ejus non erit finis.

Dixit autem María ad Angelum : Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognóscó ? Et respóndens Angelus, dixit ei : Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te Sanctum, vocábitur Fílius Dei. Et ecce, Elisabéth, cognáta tua, et ipsa concépit

En ce temps-là, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, à une vierge, fiancée à un homme appelé Joseph, de la maison de David ; et le nom de la jeune fille était Marie. L'ange entra chez elle et dit : « Salut, pleine de grâces, le Seigneur est avec toi. Tu es bénie entre les femmes. A cette parole, elle fut troublée, et elle se demandait ce que signifiait cette salutation. Et l'Ange lui dit : « Ne crains pas, Marie, car tu as trouvé grâce auprès de Dieu. Et voici que tu concevras dans ton sein & que tu enfanteras un fils, et tu l'appelleras du nom de Jésus. Il sera grand, & on l'appellera Fils du Très-Haut ; et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père ; & il règnera sur la maison de Jacob à jamais, et son règne n'aura pas de fin. » Marie dit à l'Ange : « Comment cela se fera-t-il puisque je ne connais point d'homme ? » L'Ange lui répondit : « L'Esprit-Saint viendra sur toi, & la puissance du Très-Haut te prendra sous son ombre ; c'est pourquoi l'être saint qui naîtra de toi, sera appelé Fils de Dieu. Et voici qu'Elisabeth, ta parente, a conçu elle aussi

filium in senectúte sua : et hic mensis sextus est illi, quæ vocátur stérilis : quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem María : Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

OFFERTOIRE

✠. Dóminus vóbiscum.

✠. **Et cum Spíritu tuo.**

✠. Orémus.

Répons du Propre, avec ses versets antiques

Confortámini, et jam nolite timére : ecce enim, Deus noster retríbuét judícium : * ipse véniet, et salvos nos fáciét.

✠. Tunc aperientur óculi cæcórú et aures surdórú áudient : tunc ascéndet claudus quasi cervus et clara erit in lingua mutórú.

* Ipse véniet, et salvos nos fáciét.

✠. Audíte ítaque domus David : Non pusillum vobis certámen præstáre homínibus, quóniam Dóminus præstat certámen : propterea dabit vobis Dóminus signum : Ecce Virgo in útero accípiet et páriet Fílium et vocábitur nomen ejus Emmanuel.

* Ipse véniet, et salvos nos fáciét.

SECRETES

Accépta tibi sint, quæsumus, Dómine, nostra jejúnia : quæ et expiándo nos tua grátia dignos effíciant, et ad sempiterna promíssa perdúcant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Múnera tibi, Dómine, dicáta sanctífica : et, intercedénte beáto Eusébio Mártýre tuo atque Pontífice, per éadem nos placátus inténde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

un fils en sa vieillesse, et c'est le sixième mois pour elle, qu'on disait stérile ; car il n'est rien d'impossible à Dieu. » Marie dit alors : « Voici la servante du Seigneur ; qu'il me soit fait selon ta parole. »

IV^{EME} TON – ISAIE XXXV, 4-6, VII, 13-14

Prenez courage et n'ayez plus peur. Voici que notre Dieu vient rétablir la justice. Il arrive en personne et il va nous sauver.

✠. *Alors les yeux des aveugles verront le jour, et les oreilles des sourds seront ouvertes ; alors le boiteux bondira comme le cerf, et la langue des muets sera déliée.*

* *Il arrive en personne et il va nous sauver.*

✠. *Ecoutez donc, maison de David : Est-ce trop peu pour vous de fatiguer les hommes, que vous fatigiez aussi mon Dieu ? C'est pourquoi le Seigneur vous donnera un signe : Voici que la Vierge concevra et enfantera un fils, et on lui donnera le nom d'Emmanuel.*

* *Il arrive en personne et il va nous sauver.*

Daigne accepter, nous te le demandons, Seigneur, nos privations : pour qu'en nous purifiant, cette pénitence nous rende dignes de ta grâce et nous achemine vers les biens éternels que tu nous promets. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Sanctifie, Seigneur, ces dons qui te sont consacrés, grâce à eux et le bienheureux Eusèbe, ton Martyr et Pontife, jette sur nous un regard de paix et de bonté. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DE L'AVENT

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum Spírítu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

Quem pérdito hóminum géneri, Salvatórem miséricors et fidélis promísisti ; cujus véritas instrúeret íncios, sánctitas justificáret ímpios, virtus adjuváret infirmos.

Dum ergo prope est ut véniat, quem missúrus es, et dies affúlget liberatiónis nostræ, in hac promissiónum tuárum fide, piis gáudiis exultámus.


Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes :

SANCTVS XVII

Aux fêtes de pénitence, on se met à genoux depuis le Sanctus jusqu'au Pax Domini sit semper vobiscum inclus.

XIII. s.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des Armées.



Anctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sá-ba-oth.

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieux.



Ple-ni sunt cæ-li et terra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excélsis.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Hosanna au plus haut des cieux.



Bene-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sánna in excélsis.

AU PROPRE DE L'ARCHIDIOCESE DE PARIS

℣. ... pour les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec ton esprit.

℣. Élevons nos cœurs.

℟. Nous les avons vers le Seigneur.

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℟. Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ notre Seigneur.

C'est lui que, dans ta miséricorde et dans ta fidélité, tu as promis au genre humain perdu, afin que sa vérité instruisît les égarés, que sa sainteté justifiât les pécheurs et que sa force secourût les faibles.

Alors qu'est proche le temps où viendra celui qui tu as envoyé et que pointe le jour de notre libération, dans la foi de tes promesses, nous exultons d'une joie pleine d'amour.

Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archange, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

A L'ELEVATION

O salutaris sur le ton de l'hymne de l'Avent Conditor alme siderum

O Salutáris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxiliúm.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre la guerre,
Donnez-nous force, porte-nous secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'aura point de terme. Amen.



AGNUS DEI XVIII

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

XII. s.



-gnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi mi-se ré-re no-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

bis. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi mi-se ré-re no-bis.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.

Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi dóna no-bis pa-cem

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

R̄. Amen

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-
siónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R̄. Amen

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

**R̄. Dómine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)**

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

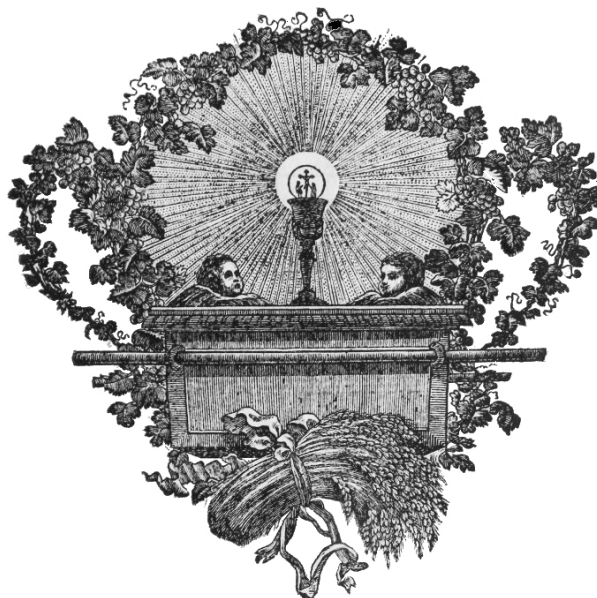
*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux nous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de nos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

***R̄. Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.***



COMMUNION

Antienne et psaume de communion

Ecce, Virgo * concípiet, et páriet filium : et vocábitur nomen ejus Emmánuel.

Cæli enárrant glóriam Dei : * et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

Dies diéi e-rúic-tat ver-bum *
et nox nocti índicat sciéntiam.

Non sunt loquélæ, ne-que ser-mó-nes, *
quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívit so-nus e-ó-rum, *
& in fines orbis terræ verba eórum.

In sole pósuit tabernáculum suum : * et ipse
tamquam sponsus procedens de thálamo
suo.

Exsultávit ut gigas ad curréndam viam, * a
summo cælo egréssio ejus.

POSTCOMMUNIONS

✠. Dóminus vobíscum.

✠. Et cum Spírítu tuo.

Orémus. – Salutáris tui, Dómine, munere
satiáti, súpplícés deprecámur : ut, cujus
lætámur gustu, renovémur efféctu. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum
Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat
in unitáte Spírítus Sancti Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

✠. Amen.

Orémus. – Hæc nos commúnio, Dómine,
purget a crímíne : et, intercedénte beáto
Eusébio Mártýre tuo atque Pontífice,
cæléstis remédii fáciat esse consórtes.
Per Dóminum nostrum Jesum Christum
Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat
in unitáte Spírítus Sancti Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

✠. Amen.

I^{ER} TON - ISAÏE VII, 14 - PSAUME XVIII, 1-7

*Voici que la Vierge concevra, et enfantera un
fils : et on lui donnera le nom d'Emmanuel.*

*Exultez pour Dieu, notre protecteur : jubilez
pour le Dieu de Jacob.*

*Le jour au jour en délivre le message et la
nuit à la nuit en donne connaissance.*

*Il n'y a point de langues, ni de discours où
leurs voix ne se fasse entendre.*

*Par toute la terre a retenti le bruit de leurs
voix, et leurs paroles jusqu'aux extrémités de
la terre.*

*Dans le soleil, il a placé sa tente, & il est lui-
même comme un époux qui sort de sa
chambre nuptiale.*

*Il sort plein d'ardeur pour courir comme un
géant dans sa carrière, il part de l'extrémité
du ciel.*

*Aux fêtes de pénitence, on se met à genoux pendant les
postcommunions.*

Prions. – *Rassasiés, Seigneur, par le don de
ton Salut, nous te demandons humble-
ment qu'après avoir eu la joie d'y goû-
ter, nous soyons vraiment renouvelés.
Par Notre Seigneur Jésus Christ ton
Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité
du Saint Esprit, Dieu pour tous les
siècles des siècles.*

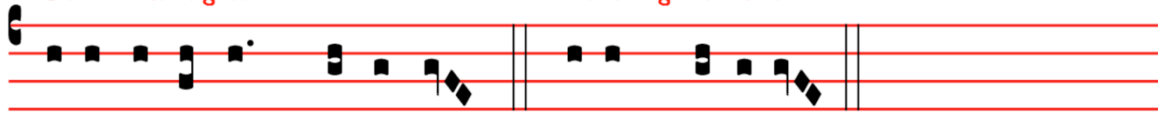
Prions. – *Que cette communion, Seigneur,
nous purifie de nos fautes, et, par
l'intercession du bienheureux Eusèbe,
Martyr et Pontife, nous rende partici-
pants du céleste salut. Par Notre Sei-
gneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi
vit & règne en l'unité du Saint Esprit,
Dieu pour tous les siècles des siècles.*



BENEDICAMVS DOMINO XVIII & BENEDICTION

Bénéissons le Seigneur.

Rendons grâces à Dieu.



ene-di-cámus Dómi-no. *R.* Dé-o grá-ti-as.

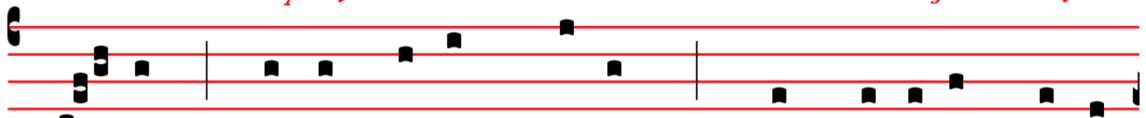
AU DERNIER ÉVANGILE

SALVE REGINA

v.

Sainte Mère du Rédempteur,

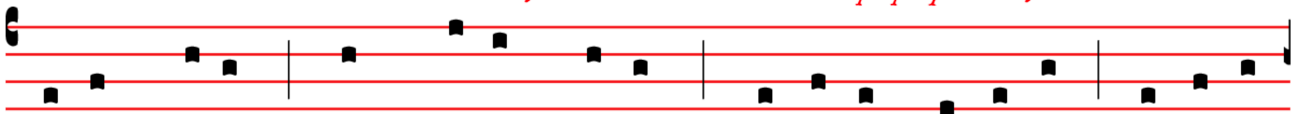
Porte du ciel toujours ouverte,



l- ma * Re-demptó-ris Ma-ter, quæ pérv- a cœ-li

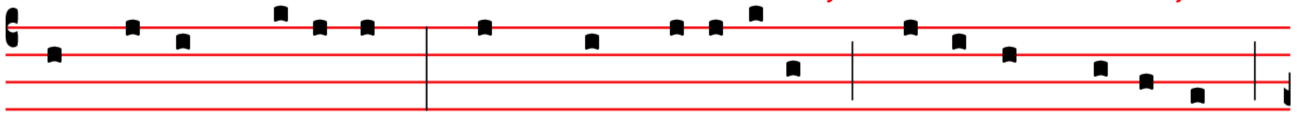
et Étoile de la mer,

secoure ce peuple qui tombe, mais cherche à se relever.



porta manes, Et stella ma-ris, succúrre ca-dénti súrge-re

À l'étonnement de la nature entière, tu as mis au monde le Dieu saint ;



qui cu-rat pópu-lo : Tu quæ genu-ísti, na-tú-ra mi-ránte,

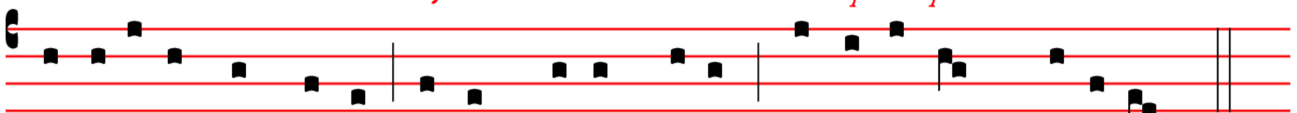
ô toi, toujours vierge, avant comme après l'enfantement,



tu-um sanctum Ge-ni-tó-rem : Virgo pri-us ac posté-ri-us,

accueille cet Ave dont Gabriel te saluait,

et aie pitié les pécheurs.



Gabri-é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-tó-rum mi-se-ré-re.



PROCESSION DE SORTIE

Rorate cœli - plain-chant de l'Oratoire de France – 1615

I.



Ro-rá-te cœ-li dé-su-per, et nú-bes plú-ant jústum.

R. **Rorate, cœli, désuper,
Et nubes pluant Justum.**

1. Ne irascáris, Dómine, ne ultra memín-
ris iniquitátis : ecce cívitas Sancti facta
est desérta : Sion desérta facta est :
Jerúsalem desoláta est : domus sancti-
ficatiónis tuæ et glóriæ tuæ, ubi lauda-
vérunt te patres nostri.
2. Peccávimus, et facti sumus tamquam
immúndus nos, et cecídimus quasi
fólium univérsi : et iniquitátes nostræ
quasi ventus abstulérunt nos : abs-
condísti fáciem tuam a nobis, et allisísti
nos in manu iniquitátis nostræ.
3. Vide, Dómine, afflictiónem pópuli tui,
et mitte quem missúrus es : emítte
Agnum Dominatórem terræ, de petra
desérti ad montem filiaë Sion : ut áufe-
rat ipse jugum captivitátis nostræ.
4. Consolámini, consolámini, pópule
meus : cito véniet salus tua : quare mœ-
róre consúmeris, quia innovávit te do-
lor ? Salvábo te, noli timére, ego enim
sum Dóminus Deus tuus, Sanctus
Israel, Redémptor tuus.

*Répandez, ô cieus, votre rosée,
Et vous nuées, faites pleuvoir le Juste.*

*Ne t'irrite pas, seigneur, ne te souviens
plus de nos iniquités. Voici la cité de ton
sanctuaire est désertée, Sion est désolée,
Jérusalem est dévastée, cette maison
consacrée à ta sainteté et à ta gloire, où
nos pères ont chanté tes louanges.*

*Nous avons péché et nous sommes deve-
nus semblable au lépreux. Nous sommes
tous tombés comme des feuilles mortes,
et nos péchés, comme le vent, nous ont
emportés. Tu as caché ta face à nos re-
gards et tu nous a brisé par la main de
notre iniquité.*

*Vois, Seigneur, l'affliction de ton peuple,
et envoie celui que tu dois envoyer ;
qu'il vienne, l'Agneau qui doit dominer
la terre, de Petra du désert à la mon-
tagne de la fille de Sion, pour qu'il nous
délivre lui-même du joug de notre capti-
vité.*

*« Console-toi, console-toi, ô mon
peuple : car voici que bientôt viendra
ton salut ; pourquoi te consumer de tris-
tesse puisque la contrition t'a renouve-
lée ? Je te sauverai, ne crains pas, car je
suis le Seigneur ton Dieu, le Saint
d'Israël, ton Rédempteur.*





VENDREDI 18 DECEMBRE
VENDREDI DES QUATRE-TEMPS
MESSE CHANTEE A 19H

SAMEDI 19 DECEMBRE
SAMEDI DES QUATRE-TEMPS
MESSE CHANTEE A 9H30

SAMEDI 19 DECEMBRE
IV^{EME} DIMANCHE DE L'AVENT
I^{ERES} VEPRES A 17H30

